

Nabarra y los inmortales reyes católicos Fernando é Isabel, levantaron sobre sus mismas ruinas el antiguo pueblo Easo.

Esta animosa determinacion tomada en momentos tan críticos como solemnes no podia mirarse con indiferencia por los vecinos que quedaron vivos despues de aquellos dias tremendos. Las barracas formadas con débiles tablas que se hubieron de construir para ponerse á cubierto de la intemperie en los primeros momentos, fueron desapareciendo á medida que cada propietario de algun terreno reunia los medios necesarios para edificar sobre las ruinas. De este modo, la reedificacion estaba ya en breve terminada, presentando la poblacion el aspecto más regular y halagüeño que nadie hubiera podido creer viéndola reducida á montones de escombros.

Los que se reunieron en Zubierta, así como los que sucesivamente han ido realizando aquel admirable acuerdo, merecen el aprecio universal.

En 18 de Octubre de 1814 acordó la poblacion en junta general congregada celebrar perpétuamente un solemne aniversario en sufragio y piadosa conmemoracion de las infelices victimas que perecieron en aquella formidable época. Para llevar á cabo este acuerdo se nombraron dos comisionados á fin de que arreglasen la fúnebre funcion con la dignidad, decoro y pompa correspondientes á tan grandioso y magnifico objeto y al distinguido cuerpo que la habia decretado. El ilustre Consulado se ofreció generosamente á secundar tan religioso y noble pensamiento. Igual proceder tuvo el muy ilustre Cabildo eclesiástico de las parroquias unidas de Santa María y San Vicente, el que se mostró pronto á hacer todo lo perteneciente á la iglesia, asistiendo á un acto tan solemne y análogo á su sagrado ministerio, máxime cuando entre los ciudadanos difuntos se contaban dignísimos sacerdotes é individuos del mismo cabildo muertos violentamente, ó victimas de la miseria y affliction. Tomáronse finalmente, por los comisionados las convenientes disposiciones para que se erigiese un suntuoso túmulo.

Dispuesto todo con solemne majestad, las exequias se celebraron por primera vez el 31 de Agosto de 1815, con una pompa increible. Extranjeros y nacionales acudieron presurosos desde puntos lejanos para admirar á un pueblo que, á pesar de la miseria á que quedara reducido, hacia un sacrificio por tributar el justo homenaje á sus infinitos mártires.

Por motivos de prudencia se suspendió esta función en época no muy remota, sin que se haya restablecido. El acta de Zubieta debe ser para San Sebastián objeto de eterna veneración; es como si dijéramos la última voluntad de las espirantes víctimas, y no podrán olvidar los hijos, hermanos ó deudos de los que perecieron que es un deber suyo continuar pagándoles tan justo tributo.

APUNTES NECROLÓGICOS.

D. FRANCISCO DE MENDIOLA.

El 19 del corriente, falleció en esta ciudad el Sr. D. Francisco de Mendiola, que adquirió justa popularidad con un acto de valor llevado á cabo en Febrero de 1851 salvando á los naufragos del bergantín *Felisa*, y por el cual mereció ser condecorado con la encomienda de la órden de Isabel la Católica. Dicho bergantín, perteneciente á la casa Lizasoain hermanos, que estaba anclado en la Concha, fué sorprendido por un furioso temporal y arrojado á la playa, pereciendo á la vista del público varios de sus tripulantes. Entonces, y como nadie se atreviese á ir en socorro de los demás, mandó el finado Mendiola que trajesen con bueyes una lancha del muelle, y montó en ella el primero, con lo que alentó á otros varios que le siguieron, y pudieron entre todos salvar á los naufragos.

R. I. P.

MISCELANEA.

Leemos en nuestro apreciable colega *La Union Vasco-Navarra*:

«El domingo 9 del corriente, por la tarde, subió procesionalmente al Santuario de Begoña, la tercera rogativa.

Imposible nos es describir aquel hermoso y consolador espectáculo, que prueba de una manera pública y solemne los religiosos sentimientos del pueblo de Bilbao.

Cerca de tres mil varones, ancianos, jóvenes y niños de todas las clases sociales en ordenadas filas y respetuosamente descubiertos, contestaban á las preces de los sacerdotes que, divididos en distintos coros, entonaban la letanía de los Santos.

Cerraba esta doble hilera el resto del clero presidido por el señor Arcipreste, siguiendo luego una muchedumbre inmensa rezando el Rosario.

Comenzaba á penetrar en el santuario la cruz y ciriales que iban á la cabeza de la rogativa y aparecían en el convento de las Adoratrices las primeras filas de mujeres. Media hora larga, hemos oido decir, duró, observando desde un punto determinado, el paso solamente de los hombres.

Y si hermoso y consolador fué el paso de la comitiva, lo era también la impresión que producía aquella multitud dividida en tres grandes grupos, uno en la plaza, que se extiende á la parte zaguera del templo, otro en su interior y el tercero en la campa que le precede, arrodillada devotamente rezando el Rosario que capitulaban señores Sacerdotes.

Terminadas las letanías lauretana, la Salve y las preces de ritual en el interior del templo, regresó la rogativa por las Calzadas á la Basílica de Santiago cerca ya de las ocho de la noche, en la forma en que subiera.

No creemos exagerado el afirmar que pasó de *nueve mil* el número de devotos que concurrieron á este acto.

¡Quiera el cielo que con estas preces elevadas á los piés del Todopoderoso por mediación de su Santísima Madre, se consiga el que nuestra querida Bizcaya, y la villa de Bilbao, se vean libres del terrible azote del Ganges!»



ELEIZAKO ERAKASLE AUNDI SAN AGUSTIÑ~EN

DOANDITZA,

Jesus-en Lagundiko A. Manuel Larramendi-k erausiya.

—*—
(AURRANDEA.)
—

Beiñ atera geranean, gaitza zirudien pauso onetatik, ¿nork esango digu San Agustiñ-en argi-au nolakoa dan, zeñ andia, zeñ bizia, zeñ ederra? Goazen lendabiziko argiagana, eta archek esango digu jakiñ nai deguna. Argi ura egin-baño-lenago, etzan munduan ezer ikusten; guzia zan gaba, ta illuntasunak zedukan osiñleizearen aza-la ta gaña. «*Et tenebrae erant super faciem abyssi.*»¹ Baña bitarte artan Espiritu Santua zebillen uren gañean, santutzen zituela bere ukitzeaz eta birtutez, gero izango genduen batayo santurako. «*Et Spiritus Dei ferebatur super aquas.*»² Eta onen ondoren egin zuan Jainkoak lenbiziko argia; illuntasun guztiak kentzeko eta banatzeko. «*Fiat lux et facta est lux. El divisit lucem à tenebris.*»³ Azken oni narraikiola; kristau-mundu onetan egin zuan Jaungoikoak gure Aita San Agustiñ, iñondik sortzen diran gabak, illunak eta gereize ichusiak desegiteko eta ezerezatzeko. Erejia bakotza da arrats

(1) Gen. 1, 2.—(2) Ibidem.—(3) Gen. 1, 3 at. 4.

ichia baño illunago, zeña arkitzeko eta agertzeko, ez da asko-adiña eguzki askoren argia. ¿Nolako gaba beraz egingo dute erejiya guziak batean bildurik eta baturik? Eta nolako argia bearko da guztiak beingoan zatitzeko, banatzeko, desegiteko, eta ezereztara biurtzeko? Bada alakoSEA da San Agustiñ-en argia, infernutik sortu diraden erejia guztiak, zeiñ-ere diran illunak eta bortizak, desegiñ zituena. Bazirudien Eleiza Ama Santaren zeruba, guri argi egin baño lenago, gabaz illuntzera eta illunez estaltzera zijoala, izarrak emendaturik, ezkutaturik eguzkia eta illargia, nork daki non. Fedearen-egiak gezurraren ujolak ondaturik, bagak bagai zerraiztela, kristautasuna ondatzeko, itotzeko, galtzeko zorian zebiltzan; birtuteak etzuten beren antzik; ezer-cre agiri etzan; guztia gereizez, guztia illunbe; guzia gau. «*Tenebrae erant super faciem abyssi.*» Manikeoak alde batetik; Donatista-k bestetik; Arrianoak emendik; Pelajianoak ortik; eta beste Eleizaren etsai ikaragarri guztiak, infernuak bere goragaletan bota zituenak, gautu zutela zirudien Eleiza Ama Santaren egun-ederra. Ala ere, bitartean Espíritu Santua zebillen Eleizari bere argia prestatzen; eta artarako batayo Santubaren urak leen cre-haño birtute eta indar geyagoz hetetzen, arrotzen eta uanditzen, «*Et Spiritus Domini ferebatur super aquas,*» noiz-ta bat-batean agertzen dan munduan San Agustiñ-en argia, aiñ lizi, aiñ andi, aiñ eragille, alako jakiundearen errañu gozo arrekin, non eguzkiak ifar-lausoa beziñ erraÑ banatu eta desegiñ zituen gau illun guztiak; lurperatzen zituela andikan sortu ziraden ereje zital eta erejiya ichusi guziak; batere aien aztarnarik geratu gabe lurgañean. «*Divisit lucem à tenebris.*»

Ar dezagun eskuan berriz gure neurria. Lenbiziko munduaren argia izandu zan *guziakikoa*, beste guzien gaya eta jayotza, zeñegandik egin diraden zeruan argi guziak. Eta gure Aita San Agustiñ izandu da argi bat *guziakikoa*, Eleizako argi guzietan argitzen dana, guzien gaya eta iturria. Argi-iturri onetan edan zituzten Eleizako doktore Santuak beren liburueta ikusten diraden argi ederrak: onetan batzuek izartu, besteak onetan eguzkitu ziran: emendik atera zituzten ainbeste argi churi, gorri, urdiñ, oraiñ zillar, gero urrekolorea dutenak. Guztia zor-zayo San Agustiñ-en argi *guziakiko* oni. Ez dezazutela heldur, orregaitik emendatu, bukatu, aituko dala neurrigabeko argi au; bai eta jarioko-ere etorkizaldi guzientzat, mundu onek dirauen artean. Are geiago: munduan diraden escola guziak andizkatzen dira San Agustiñ-en izenaz, eta aberasten eta edertzen oi-dabiltza ainbeste urteren-epenaren argiarekiñ; guztiak San Agustiñ-i dagozka; ari jarrai, ari begira, ura berega-

natzen dutela. ¿Tomas-en eskola famatubak zenbat argi eder irazaki ote ditu? ¿Eta Jesuitenak zenbat? Errazago da kontatzea eguzkiaz dakusgun lausoa, zeruko izardia, ondarreko are ſea, basoetako oſtoak, ezen ez eskola oyetako argi andi eta azken-gabekoa. Ez da erraz, esango dit norbaitek, gauza ori zuzen aditzea. Eskola oriek ez dabilta bide-batetik; bata dijoa alde-onetatik, bestea orretatik; batzuek diotena, besteak ukatzen, ta ezerezdatzen dute; ta egun-oro alkaren kontratzen, eta gezurtatzen dirade. ¿Nola bada *guziakiko*a izan diteke San Agustiñ-en argia eskola orientzat? ¿Noazkiro, bavezkoa dionaren argia izan diteke evezkoa dichekanaren argi? Nekozago da ori, gaba eta eguna alkartutzea baño. «*Quæ societas luci ad tenebras?*»¹

Beraz egia ez da San Agustiñ dala geyentzat eta guzien argi. Bada ordea. Nik azalduko det nola; eta korapillo au zeiñ-ere dirudien estu, nik epaki-gabe askatu-det; eta erraz ala-ere. Beti iduritu zait gure Aita San Agustiñ dala argi-ichaso zabal andi bat bezelakoa, eta izen onechek emango digu bear deguna. Gauza jakiña da zer suertatzen zayoten ichaso zabalean dabilzanai. Ontzi bat dijoa alde batetik, eta bestea bestetik; au dabil eguaren kontra, ori iparraren-kontra dabil; orain igotzen dira eguzkiaren jayotza-ronz, gero eguzkiaren illtzeronz; jaisten-dira batean eskui, bestean ezker. Bide oriek kontratzen dirade; ez dira ausi; ongi dijoaz; zuzen dabiltzaz; zergatik ichasoak bere barrutian, geiago badira ere, hadu guziak artzeko bear-diña ur, bear-diña bide, bear dan, ta ere bear dan baño geiago.

Auſe hera bada gertatzen zaye, San Agustiñ-en argiari darraizkan eskolai. San Agustiñ da argi-ichaso zabala, zeñean sartzen diran eskola guziak, ta aīsa ta lasai kabitzen dira: kontratzen dirala noizeanbeñ beren bideetan balirurite ere; buña argi-ichasotik kauporatu gabe! Tomistak eskui aldelik, ezkerretik Eskotistak, Jesuitak erditik bideratzen dira; guziok jakinduriaren billa; guziok egia-ren eske. Bijoaz zuzen argi-ichaso onetan dabilzan artean, lema zuzen badaramate, ez dira galduko, ez-da ondatuko-ere. Beste ichaso orri, paratu zionean Jainkoak ondarrean bere marra eta esia, esan zion: «To; ona noraño elduko aizan, aurrera igaro gabetanik; *emen porrokatu eta ausiko dituk ire baga-jaso apardunak.*» Hic confringes tumentes *Quictus tuos.*² Ordea San Agustiñ-en argi ichasoari etzion Jainkoak ipiñi muga-arririk, ez-ta ubaztarrik-ere, bere Eleiza Santaren Doktoreak ibilli zitezzen lasai eta zabal, gora ta bera, batera eta bestera, alkar-ikutu-gabe, eta kalterik artu-gabe.

(1) II. Ad. Cor. 6, 14.—(2) Job. 38, 11.

¿Eta zér da au guzia, ez-bada San Agustiñ izatea *guziakiko argi eder bat lenbiziko argi eder ura bezela?* «*Secundum communem lucis naturam. Vos estis lux mundi.*» Ichozu, esango dit kontuan da-goanen batek; ichozu; San Agustiñ bada lenbiziko argi eder ura bezela, heraz ez da oraiñ San Agustiñ-en argirik munduan. ¿Zergatik ez? Zergatik lendabiziko argi ark etzuen iraundi, iru egun baizikan; laugarrenean desegin zan; ezkutatu zan; ondatu bezela egin zan, arrezkeru arkitzen ez-dala iñon-ere. Eta eranzuten badiotet, badi-rauela oraindikan, eta agiri dala zeruko argi eder lenbizikotik egin ziránetan, esango dirate, ori dala izatea beste Santuak adiña bezela; bañan ez nik diodana, besteak baño geiago eta argiago; bada beste guztiak dira, eguzkia eta izarrak bezelakoak, asieran esan dégu-nez, «*Fulgebunt justi sicut sol. Fulgebunt quasi stellæ.*» Beraz, edo San Agustiñ-en argiaren errañurik eta izpirik-ere gelditu etzaigu, edo nere arroturikako sermoi-gayak badu ichura bai, eta kemenik ez.

Ez nazute berdiñ ikaratuko. Gure Aita San Agustiñ izandu da eta oraindik ere bada, lenbiziko argi ura iru egunetan-zan, eta oraindikan-ere dan bezelakoa. Argi ura iru egunetan oso; urrengoeztara puskatua gelditu zan; galdu zuen argi ark oso ibiltea, eta geroztanik bakan dabill izarretan. Ordea San Agustiñ da, beingoan argi ura oso, eta puskatua beingoan: argi batua eta bakandua; osoa beragan, puskatua besteetan; argi batua bere ustakai ederrean, eta bakandua beste Eleizako Doktore guzietan. Desegin zuan Jainkoak argi ura izarrak egiteko. ¿Eziñ bada egin zitzakean alako argia desegin ga-be? Bazitzakean; baña guzia egin zan andiegia, argi-egia, eta gizonari etzegokana; ta argatik gizona égin baño leen, ezkutatu zuen. Lilluratuko zituen argi ark begira zegozkan guziak; kandutuko ziran, eta ichutuko ere bai; ala dio Teodoretok. San Agustiñ-en argia etzuen Jainkoak desegiñ; ala da egia: ¿Zertako bada argandik eta arekin egin zituen beste Doktore Santuen izarrak? Zerren San Agustiñ-en argi osoa guziegia dan andiegia, bziegia, ta ari betaz-beta dagozkan guziak lilluratzen eta ichutzen diran.

Ereje guziak-ere San Agustiñ-i darraizka; aren izena aoan, kopetan, liburueta, jolasean darabillte, beste Doktoreak beregandik urruti-urruti, ezer-ere halio ez balute-bezela. San Agustiñ nai dute berentzat, San Agustiñ beren alderonz, San Agustiñ beren utsegiñen estalkitzat. ¡A erotzar galduzarrak! ¿Eta nola bada galtzen dira erejeak argi oni begira daudela? Geiegiak ichutzen ditu. Onzak, mollooak eta beste gau-choriak gauz ikusten dute; eziñ ordea egunez; eta ori ez da argiaren falta, ayen begiena baizikan; argi geyegiak ichutzen ditu. ¿Zér nailuteke bada ereje ichu gautarrak? ¿Beren begi

lausoakin, beren ikuskera labur gereizatuakin egon begira San Agustiñ-en argian lilluratu, kandutu eta ichutu gabe? Begi argikontzat-ere geiegi da San Agustiñ-en argia; etzayo betaz-beta begiratu bear. Nola gure Jaungoikoa argi-utsa dan eta eziñ begiz ikusi dana; eta nola bizi dan iñor ere argana igo eziñ ditekean argi-leku batean, «*Lucem inhabitat inaccesibilem*,»¹ ala egotsi zion San Agustiñ-en argi oni egoki auñe: egin zuen argi-utsa, eziñ-iñork ere hegira deza-keana aurkez-aurke eta zuzen, ichutu gabetanik. Eta nola Jainkoaren argia ikusten dan beregandik iñurtzen dituen erraiñuetan eta ispilluan bezela agiri dan kriatura oyetan; «*Videmus nunc per speculum in ænigmate*,»² ala etzayo bear begiratu San Agustiñ-i ezpada bere argi erraiñuetan, eta argandik agiri diraden Doktoreetan. Etzayo begiratu bear San Agustiñ osoari, bai San Agustiñ bakanduari. San Agustiñ-en osoak ichutzen du geyegiaz, eta argi bakanduak argitzen du bear danaz; oyen guztien ondoren ederki atera dezaket; beraz San Agustiñ da Eleizaren *argirik andiena*; beraz San Agustiñ da *argi guziekikoa eta guzierakoa*; beste argi guztien gaya eta ja-yotza; beraz, San Agustiñ da, munduaren asierako argia bezelakoa.

Santuren batek adierazotzen oi du, aren Santutasuna noraño el-tzen dan. Zenbat eta justuak oi diran argiago, anbat oi dira santuago. Beraz, dalarik San Agustiñ guztiak baño argiago, izango-ere bada beste guztiak baño Santu andiagoa. Ichozute. Jainkoak lenbizian gauzagiñan ibillita, guziak bukatu zituenean, esan zuen; guziak ziradela chitezko onak, «*Et erant valde bona.*»³ ¿Etzekien bada zeiñ zan ayetan onena? Nola nai ere bazakien; baña ala ere etzuen besterik esan. Berriz lenbiziko argi ura egin zuenean; ¿zer esan ote zuen? Esan zuen ona zala, eta ez besterik. ¡Au miraria! ¿Ona baizik ez? ¿Ez-da-bada argi ori argirik ederrena, argirik gozoena, argirik andiena, argirik ongilleena? Esan beza bada Jainkoak, argi ura dala argi eder, gozo, andi, ongillea, eta ez uts-utsik dala argi ona. Eta edolarik, ontasunez itzegiñ nai bázu en *Zergatik esan etzuen zala argi bat beste guztiak baño obeagoa?* ¡A zeiñ ondo erakutsi nai zigun, nola itzegin bear genduen santuen gañean! Guztiak dirade onak-chit, guztiak dirade chitez santuak; «*Erant valde bona.*» Ez degu ordea guk erabaki bear, zeiñ dan oyetatik onena eta santuena; zergatik oriek diraden berriketak, chorakeriak eta erausi alperrak. Jakiñ nai nuke nik ala-ere San Agustiñ-en santutasuna nolakoa, eta zeiñ andia dan. Ordea Santuak comparazioetan sartu bear ezpaditu-gu, ¿zér neurriarekin jakin aldezakegu? Iñon dan ederrenarekin.

(Bukatu da.)

(1) Tim, I, 6, 16.—(2) Ad. Cor. I, 13, 12.—(3) Gen, 1, 31.

EL TAMBORIL.

Si, el tamboril; esa caja cilíndrica de madera, cerrada por dos membranas orgánicas que son golpeadas por un palillo. El tamboril, que es una institución en las Provincias Bascongadas, que forma la salsa de sus juegos, el encanto de sus romerías, la alegría de sus tardes de días festivos bajo los castaños.

¿Sabeis quién echa verdaderamente de menos el tamboril? Pues no son esos bascos que viven sobre el suelo en que nacieron; son los otros bascos, los que un día dejaron los acantilados de la costa Cantábrica, y navegaron hacia el sitio por donde el sol se pone.

En los umbrosos cafetales cubanos, en las interminables Pampas argentinas, lejos, muy lejos de Euskal-erria, en Montevideo, en Buenos-Aires, en toda la América del Sur—porque á toda ella llevan los euskaros su génio activo y su sangre generosa—veréis los hijos de Basconia que se acuerdan del tamboril.

Una tarde—era la última de la romería—estábamos bailando el *aurreku* en la *campa*. Desde allí se dominaba el Cantábrico, que tantos bascos se ha tragado; los montes; la ría, á la que iban volviendo las traineras una tras otra, como gaviotas cansadas; la bruma azulada que bajaba desde los picos y cubría la hondonada del valle en que está aquel blanco campo-santo.... ¿Te acuerdas?... Donde reposa el niño rubio, esperanza nuestra de un año, tristeza de muchos años después de aquel día lluvioso en que lo llevaron á enterrar.... Entonces eras tú mi novia. ¡Qué hermosa estabas con tus negrísimas trenzas sacudiendo tu espalda, con aquellos rosados colores de la juventud en el rostro! ¡Qué graciosamente se movía tu cuerpo de veinte años al compás vivo y alegre del *ariñ ariñ*, mientras yo buscaba á mi madre entre las viejas, como para decirla con los ojos:

—Mira, vieja mía, mira la que será madre de tus nietos!

Y esto, que repite á menudo el basco en la solitaria choza de las Pampas, acude á su memoria acompañado indefectiblemente del golpeo del tamboril y las agudas notas de la gaita. Y este instrumento, tan sencillo en construcción como en armonías, ha sido el compañero

de muchos días de ventura, de lejanos momentos de placer.... ¿Por qué se recuerdan tan intensamente las perdidas alegrías, más, mucho más que los pasados dolores? La alegría, como el dolor, dejan huella y sin embargo, por una inexplicable condición del hombre, el placer se recuerda, el dolor pocas veces.

Para el basco que vive lejos de la patria, todo tiene valor. El tamboril le anunciaba todas las mañanas el baile de la tarde. El sol entraía por la rendija de la ventana, curioseaba por la oscura alcoba, y desde el punto de entrada hasta el suelo, formaba una raya estrecha é impalpable de polvo de oro. Parecía que un gnomo del baile forzaba la ventana y saltaba alegre y atrevido bajando por el rayo luminoso como para decir al dormido mozo:

—¡Vamos, que es tarde!

Y el mozo despertaba sacudiendo la pereza, y oia al tamborilero que pasaba por bajo de la ventana golpeando alegremente el parche con el palillo, y soplando en la gaita un pasa-calle sencillo y primitivo.

Es de rigor el arreglo exquisito de la persona. En la campa estarán las muchachas, el médico, el cura, el alcalde, el boticario, y lo que es más interesante, la novia. Hay que ir con la boina limpia, hasta el punto de que ofenda á la vista el color encarnado vivo de que está teñida; limpios los calzones de pana parda, y limpia y planchada la chaqueta de algodón rayada de azul.

Todos los bascos que lean esto, saben lo que pasa luego. A las cuatro, cuando el sol va perdiendo su fuerza, van llegando á la campa los jóvenes, impacientes por empezar el baile, y más tarde, los viejos con el señor alcalde, que clava la vara en el suelo y allí la deja representando á la autoridad.

El tamborilero asoma por bajo de los nocedales tocando el pasa-calle, llega á la campa y termina la tocata con una nota prolongada, empezando la fiesta con el tradicional *aurresku*, que bailan con verdadera igualdad el que gasta chaqueta y el que viste levita, sin que la fiesta se interrumpa por altercados ni disputas.

Y la ria va bajando sus aguas hacia el mar, mirando al pasar aquel cuadro, y el sol toca la cima de Amezuri pesaroso de dejar aquello, mientras sigue sonando el tamboril bajo la arboleda y van llegando del valle las sombras, y con las sombras el descanso....

CHOMIN ALGORTA.



EXCMO SR.D. PEDRO DE EGANA.

APUNTES NEGROLOGICOS.

— — — — —

B. PEDRO DE EGANA.

— — — — —

El 4 del corriente falleció en su pintoresco retiro de Naranjadi, en Cestona, el insigne patricio bascongado, cuyo nombre sirve de epígrafe á estas líneas.

Nació en Vitoria el 21 de Febrero de 1803, de una ilustre familia bascongada, oriunda de Cestona.

Dedicado á la carrera jurídica, hizo sus estudios con brillantez en la célebre Universidad de Oñate, de la que su padre fué profesor, y pasó, una vez terminados, á Madrid, al lado de su pariente el famoso Fiscal del Consejo, García de la Fronda. Nombrado en 1834, siendo aún muy jóven, Auditor de Guerra de la Capitanía General de los reinos de Granada y Jaen, trasladóse á aquella poética ciudad andaluza, la que agradecida á los buenos servicios prestados por el Sr. Egaña en el desempeño de su cargo, que renunció en 1838, eligióle su representante en Cortes en la primera legislatura.

Ya desde entonces vino el Sr. Egaña tomando una parte muy activa en la política, figurando siempre, con ejemplar consecuencia, en el partido moderado, en el que ocupó los más altos puestos.

En 1838, fué nombrado por el Gabinete Arrazola-Perez de Castro, Fiscal, y Magistrado más tarde, de la Audiencia de Búrgos, puestos ambos que renunció á raíz de la revolucion esparterista de 1840.

Más adelante, y siendo Ministro de Hacienda el ilustrado econo-

mista, Sr. D. Alejandro Llorente, se le confirió la Presidencia de la Junta de exámen, reconocimiento y liquidacion de créditos atrasados del Tesoro.

El periodismo le contó entre sus más conspicuos representantes, desde que entró á formar parte de la redaccion del *Correo Nacional*, fundado por Borrego, y en el que escribian literatos de tanto renombre como Donoso Cortés, Pacheco y Benavides.

Muerto este diario, fundó en 1848 el periódico *La España*, que tanta notoriedad alcanzó, y tan gloriosas campañas sostuvo en defensa de los derechos seculares del país basco-nabarro. Por la redaccion de este periódico, que fué de los más importantes del partido moderado, pasaron insignes escritores, que abrillantaron su reputacion con los notables trabajos que dieron á luz en el mencionado diario.

El Sr. Egaña, que fué siempre fidelísimo servidor y Consejero íntimo de la Reina D.^a María Cristina, desempeñó con gran acierto el cargo de Intendente de su Real Casa. Dicha señora, agradecida, profesó siempre especial afecto á tan consecuente patrício, y con motivo de las Bodas Reales condecoróle en 1846 con la Gran Cruz de Carlos III.

Este ilustre bascongado fué el iniciador, siendo Ministro de Gracia y Justicia en 1846, del restablecimiento de relaciones con la Santa Sede, que estaban interrumpidas hacia doce años; autor del enérgico discurso que obligó al Gobierno moderado de 1845 á suspender la venta de los bienes del clero, suspension que duró hasta la revolucion de 1854, y defensor del episcopado español cuando se llevó al Consejo Real, de que formaba parte como presidente de las dos secciones reunidas de Gobernacion y Fomento, la cuestion del *Syllabus*.

Por dos veces fué tambien el Sr. Egaña Ministro de la Corona, ocupando en 1846 por breves dias la cartera de Gracia y Justicia, y en 1853 la de Gobernacion: señalándose en ambas épocas por su rectitud, su celo por la santa causa de la Religion y de los Fueros bascongados y su entusiasmo en proteger á todos áquellos jóvenes que demostraban excepcionales aptitudes: sobre todo, cuando en 1853 desempeñó la cartera de Gobernacion, vióse en las oficinas de dicho Ministerio á toda una falange de jóvenes que han venido con el tiempo á ser glorias muy altas de la literatura patria.

En 1864 se le confirió tambien la honrosa investidura de Senador vitalicio.

Pero más que todos estos eminentes puestos y otros que en la política general de España ocupó, estimaba el Sr. Egaña aquellos que más directa y especialmente se relacionaban con el noble país que tiene la honra de contarle entre sus hijos más preclaros. Comisionado en Corte y Diputado á Córtes por la provincia de Alaba, casi constantemente desde la celebracion del Convenio de Vergara, Senador del Reino, Diputado general de la Hermandad Alabesa y Padre de Provincia, siempre estuvo al incondicional servicio de la santa causa de este país, con su voz elocuente, su entereza de carácter, su clarísimo talento, su sólida instrucción, su profundo conocimiento del Código Foral, y su larga experiencia. Díganlo si no los inestimables servicios que á su provincia prestó en la Corte, sus esfuerzos, que obtuvieron resultado favorable para la creacion de la Diócesis de Vitoria, lazo—decia el Sr. Egaña—que contribuirá más y más á estrechar los vínculos de union y fraternidad existentes entre las tres provincias bascogadas—sus admirables discursos en el Senado en defensa de las libertades euskaras, y las provechosas reformas que introdujo cuando ocupó la primera magistratura foral de su país: apasionado de las glorias de este privilegiado suelo, viéronse entonces renacer á su impulso costumbres tradicionales, intimamente ligadas con la historia especialísima de este pueblo, que habian caido en desuso; restauráronse los monumentos histórico-forales de Alaba, tales como el Santuario de Nuestra Señora de Estibaliz y la ermita juradera del célebre Campo de Arriaga; y se unieron en apretado haz, á la sombra de la enseña del *Laurak-Bat*, merced á los entusiastas esfuerzos del Sr. Egaña y de otros inolvidables patricios, las cuatro provincias basco-nabarras.

Cuando la desgracia se cernió sobre este pueblo, y surgió la idea de conservar todo aquello característico que pudiese contribuir á nuestra verdadera restauracion, el Sr. Egaña fué uno de los que con sus prudentes y sábios consejos, abogó con más decision por el florecimiento de la literatura euskara. Concedíale el Sr. Egaña grande importancia en los futuros destinos del país, y dispensaba á la Corporacion que en Guipúzcoa representa este florecimiento—el *Consistorio de Juegos florales euskaros de San Sebastian*—toda su protección y ayuda. ¡Cuánto ansiaba el Sr. Egaña asistir á una de las fiestas euskaras que organiza anualmente el Consistorio! Mas la época en que se celebran, que es en el rigor del invierno, y los achaques inherentes á su avanzada edad, no han permitido al Sr. Egaña realizar su deseo.

Tambien á nuestra modesta Revista distinguió el Sr. Egaña de particular manera. Más de una vez nos vimos honrados con laudatorias é inmerecidas frases que el venerable anciano nos consagraba, y que nos alentaban más y más á seguir en la senda emprendida.

El Sr. Egaña ha bajado al sepulcro afligido por el dolor inmenso que agobia al noble solar en que vió la primera luz. No le ha sido posible realizar aquella sentencia que, segun Tácito, dirigió el jefe de los Scytas al Capitan romano, y que fué durante toda su larga y gloriosa vida, el lema favorito del eminentе patrіcio que lloramos: *Urbis nostræ institutum sicut à mayoribus accepimus, sic posteris tradamus.*

Aunque no conservamos ningun libro del Sr. Egaña, mas que el titulado «Breves apuntes en defensa de las libertades bascongadas», que en 1870 se publicó por acuerdo de la Diputacion General del Señorío de Bizcaya, y en el que analiza con razonado criterio el admirable organismo foral, sus innumerables artículos en la prensa y los diversos folletos que publicó, le acreditan de escritor distinguidísimo, de estilo propio, que se manifestaba de una manera especial en sus cartas familiares.

La Diputacion de Alaba, agradecida á los inapreciables servicios de este eminentе hombre público, en su cargo de Comisionado en Corte por su provincia, por cuyo cargo jamás quiso recibir la más pequeña retribucion, le regaló una finca en las cercanías de Vitoria, de valor de unos 20.000 duros.

Tambien poseía gran número de valiosos regalos de los Soberanos europeos.

Agobiado ya por el peso de los años, y por las fatigas intelectuales de una larga vida, consagrada al bien del verdadero «paraíso humano» como él llamaba al país en que viera la primera luz, el señor Egaña, despues de recibir todos los auxilios espirituales y la bendicion apostólica de Su Santidad con el mayor fervor, pasó á mejor vida con la amarga pena de dejar á su país despojado de sus gloriosas instituciones.

La Reina D.^a Isabel, que contaba al Sr. Egaña en el número de sus servidores más fieles, se interesó vivamente por el estado de su salud, y manifestó á la atribulada familia del finado la gran parte que tomaba en el inmenso dolor que la affligia.

En nuestro país, nunca ingrato, produjo general duelo el fallecimiento del inolvidable adalid de la causa bascongada, á cuya desconsol-

lada viuda y deudos hicieron presente las Diputacionés de las cuatro provincias hermanas el profundo sentimiento que les había causado pérdida tan irreparable.

Su cadáver, embalsamado, fué conducido á Vitoria, por sus sobrinos D. Daniel Ceballos y nuestro excelente amigo D. Antonio Egaña.

A sus funerales, que se celebraron con gran solemnidad en Vitoria, asistieron ambos señores, en representacion de la familia del fallecido, la Diputacion provincial de Alaba, el Capitan General de las Provincias Báscongadas en nombre del Gobierno supremo, y todo lo más escogido de la sociedad vitoriana, que quiso demostrar con este último piadoso tributo la alta estimacion que profesaba al venerable anciano, al que la Euskaria toda se enorgullece, legítimamente, en contarle entre sus más leales é ilustres hijos.

R. I. P.



OKERTUAK BERE OKERTZAILEARI KOPLAK.

Fortuna erori zait burutik beera,
Zuri baitautzut esker, gure jaun Barbera!

Arriturik bakotcha niri dago beira
Bi begiez!...

Nik guziak ikusten begi bakar batez!

Leen biez,

Orai batez,

Oro ikusten begi batez!

Mundu au betea da zenbat naigabesz;
Barberak okertu nau, abiltche izanez!

Leen banindagoen ardura nigarrez
Bi begiez!

Zertako biez egiñ? Aski daite batez!

Leen biez,

Orai batez;

Jaunari esker, begi batez.

Nonbait balinbadira bi bos liberako,
Bietarik ooinak ez dik bat utziko,
Zuurra den gizonak ez beza egin lo

Bi begiez!

Barberak manaturik, egiten dut batez;

Leen biez,

Orai batez;

Zuurren gisa, begi batez!

Zure ooratzeko, gure jaun Barbera,
Lau kopla ez dirade izanen sobera.
Leen ikusten nuen betirisanz bera
 Bi begiez!
Milesker, jaun Barbera, egundanik batez;
 Leen biez,
 Orai batez,
 Obe lizate niolaz ez!

Eztugu zeren kecha biarko fortunaz;
Gauden deskantsu gabaz, arinik egunaz
Goza gaiten aldian aldian dugunaz
 Berealal!
Jainkoak garamatza ongi den bezala
 Atzo ala,
 Egun ola,
 Niork ez jakin gero nola!

LA HERMANA DE LA CARIDAD.

No hace muchos años, nosotros mismos podemos recordarlo, gemía en el lecho de la caridad un hombre enfermo, próximo acaso á la muerte, y obstinado, á pesar de esto, en olvidar á Dios, y aun en blasfemar de su justicia y negar su misericordia.

Nadie podía llegar á su lado sin escuchar las más terribles imprecaciones, ó exponerse á las consecuencias de su impotente cólera. Sus violentos dolores extraviaban su razon, y no tenía para sufrirlos la santa resignación del cristiano.

Los médicos habían recetado una bebida calmante; pero el infeliz, exasperado por la ineficacia de los anteriores medicamentos, se negaba obstinadamente á tomarla, llegando al paroxismo del furor cuando venían á ofrecérsela.

Los que le rodeaban se habían alejado todos, cansados ya de la inutilidad de sus esfuerzos.

Pero si todos le abandonan, el ángel de la paciencia, la Hermana de la Caridad, aún estaba allí.

Con la mirada suplicante y con el ruego en los labios se acercó al desgraciado, ofreciéndole con mano amorosa aquella poción salvadora.

Una blasfemia espantosa y una cruel amenaza fué la respuesta que obtuvo.

Sin embargo, ella insistió.

Pero aquel hombre era un impío; estaba desesperado, y arrojó con furor la medicina que se le ofrecía, amenazando de nuevo á la indefensa enfermera.

Por segunda vez, la Hermana se aproximó á aquel lecho, y por segunda vez rogó y suplicó, ofreciendo al enfermo el vaso que contenía la medicina traída de nuevo.

Su voz era dulce, sus palabras persuasivas, su mirada llena de unión y de piedad.

Tomad, dijo, tomadla en nombre de Dios,

Y acercó su mano para levantar aquella cabeza con un ademán suave y tierno como el de una madre amorosa.

Entonces aquel hombre se incorporó rígido y airado: sus miradas estaban inyectadas, sus dientes crujían apretados con fuerza, y en la explosión de su furor tomó de nuevo el vaso y lo arrojó, no lejos de sí como la vez primera, sino á la casta frente de la religiosa.

El líquido cegó aquellos ojos é inundó aquel semblante angelical, produciéndole el golpe una herida profunda; pero ni una queja, ni una reconvenction brotó de sus labios; solo una lágrima triste y dolorosa se vió rodar por sus mejillas.

Enjugó lentamente su rostro y permaneció en su puesto, limpiando después con su pañuelo la frente y la mano del enfermo, salpicadas y mojadas también, con una solicitud y un cariño sin igual.

Al ver aquella sangre, al ver aquella gota de llanto, el iracundo enfermo se sintió avergonzado de sí mismo; una cosa extraña pasó ante su vista, y su corazón experimentó un sentimiento desconocido.

Pasado el primer momento, la hija de San Vicente hizo un ligero movimiento para alejarse, y el desgraciado le preguntó rápidamente con voz sombría y confusa:

—¿Os vais?

—Sí, yo creo que ha pasado vuestro enojo y ahora quizá....

—¿Qué? dijo admirado aquel hombre viendo la dulcísima sonrisa que había acompañado á estas palabras.

—No os resistiréis á tomar esa bebida que encierra vuestra salud.

Y.... ¿la traereis otra vez? preguntó con emoción y asombro.

—Y otras mil, si fuese preciso.

—Pero ¿esa sangre?....

—Yo daría toda la mía por aliviar vuestro mal,—dijo ella con una voz tan sentida y dulce que hizo estremecer la última fibra de aquel agitado corazón.

—¡Creo en Dios!—gritó al fin aquel hombre en el exceso de su emoción, con voz desentonada y angustiosa;—¡creo en Dios y en los santos, y en los ángeles, por que vos sois uno de ellos! Sí, hay un cielo, de allí venís vos, porque en la tierra no sabemos hacer estas cosas; hay una eternidad, porque es preciso que la haya para premiar

tanta virtud. ¡Oh! no me dejéis, no me dejéis por Dios, y enseñadme á esperar, ya que me habeis enseñado á creer!

Estas palabras estaban dictadas por un sentimiento real y sincero, porque una hora despues, y cediendo á los deseos del arrepentido pecador, Jesús Sacramentodo descendió á su pecho, purificado ya por el arrepentimiento y la contricion.

Lo que no habian podido hacer los más sabios consejeros, las más severas exhortaciones, lo consiguió una sola lágrima y una gota de sangre humilde y sola.

Dios quiso coronar la obra llevada á cabo por la caridad, y devolvió la salud al enfermo, que ya lo invocabo esperando en su bondad. Hoy vive aún; hoy, en vez de dudar, espera; ora en vez de blasfemar, y su miseria es ménos penosa y más llevaderos sus dolores, porque la oracion y la esperanza son el consuelo mayor.

(*La Union Vasco-Navarra.*)

KOLERA MORBOARI.

AMALAUDUNA.

—
 ¿Zek daroa orain, alan bildurturik
 Orrenbeste jente aldan lekura?
 ¿Euren arerio char bat agerturik
 Bagendu legeche gaur Erreñura?
 ¿Zek daroaz batzuk ontzian sarturik?
 ¿Zek barriz besteak basamortura?
 Topetan badabe leku segururik
 Bertan bizitea dabela gura?
 ¡Jaun aserratua errukitu zaite!
 Jaso-iguzu arren zeure zigorra!
 Ainbat ama pobrek, jzenbat ume maite!
 Ill zirealako largauta orra,
 Oneen kurriskakaz, noz bait ausi bite
 ¡O! kolera zure bioz gogorra!

FELIPE ARRESE TA BEITIA.

Ochandion 1885.^{to} Abuztuaren 23.^{an}



TEATRO DE VITORIA.

Muchos y buenos edificios públicos cuenta dentro de su seno la culta capital alabesa, y entre ellos merece especial mención el coliseo municipal, reformado recientemente y puesto en condiciones de seguridad, comodidad y belleza muy notables, que le convierten en un edificio casi completamente trasformado y acreedor, por tanto, á que se escriban algunas líneas acerca de él.

Con Felipe V, hijo del delfín Luis de Francia y nieto de Luis XIV, entró en España el buen gusto en punto á bellas artes y la regeneracion de nuestra decaida arquitectura civil. El estilo nuevo, severo, desnudo de adornos y detalles, que solo busca el efecto en la soberbia combinacion de las vastas masas, implantado en nuestra pátria en tiempo de Felipe II por el gran Juan de Herrera, constructor de la maravillosa obra del Escorial, fué desnaturalizado y prostituido desde mitad del siglo XVII. A la clásica arquitectura greco-romana sucedió una manera de construir que ha recibido el nombre de *estilo churrigueresco* y que plagó á España de construcciones de detestable gusto, debido á Churriguera, y sus hijos, á Ribera, Tomé, Barbás y algunos otros arquitectos de su siglo. El nieto de Luis XIV, criado en la esplendente corte de Versalles, creando la Real Academia de San Fernando, y el talento y ciencia de varios arquitectos españoles, señaladamente de Ventura Rodriguez, restauraron el buen gusto arquitectónico tan decaido en España, despues del inmortal Herrera. A la arquitectura implantada por este en la Península, desnaturalizada en el siglo XVII y restaurada por Ventura Rodriguez, principalmente, y al tercero de los órdenes de la primera pertenece la fachada del monumento cuyo nombre nos sirve de epígrafe: es decir que es jónica, de muy buen efecto, habiendo coordinado el autor en su proyecto la fuerza, la elegancia y la sencillez.

Se alza el edificio que nos ocupa sobre una parte del terreno abarcado por el antiguo hospital de Santiago, teniendo la fachada principal sobre la llamada *Cuesta del teatro*, y se levantó en 1821 segun los planos del arquitecto Silvestre Perez.

Esta fachada principal, que como hemos dicho es jónica, se compone de un primer cuerpo con cinco puertas, las tres centrales avanzando algunos piés de la línea de construccion y formando un gran resalto; sobre este tres grandes balcones con cuatro hermosas columnas aisladas de piedra, de una sola pieza, soportando un ancho cornisamento, y sobre él un airoso sotabanco.

El vestíbulo tiene acceso desde la calle por tres anchurosas puertas que se abren hacia fuera. El techo, cuajado de molduras y yesos, presenta en su centro una ellipse bordeada de bonita cornisa, hallándose pintada en aquella una alegoría á la poesía, representada en esta forma: en las gradas que dan acceso á un sumtuoso templo de orden dórico se encuentra sentada una matrona que representa la poesía, rodeada por varios angelotes que esperan con coronas y palmas, tienden flores ó inscriben en tablas los nombres de los clásicos españoles. Lo bien armonizado del color y lo bien buscado de la perspectiva hacen de este medallón un trabajo muy apreciable. En los cuatro paños de las paredes, hay figuras que representan las estaciones y no desdicen del bello techo; sobre todo, en la que personifica al verano se ve una figura en que está perfectamente encarnado el precepto de *arts et véritas* y digna de todo elogio, pues es un estudio acabadísimo del desnudo, hecho con sencillez y matizado de bellísimos colores, con luz intensa y ropajes graciosos en actitud muy natural, sintetizando de una manera expresiva la representación del estío; la del invierno es elegantísima; la del otoño, muy bonita y de precioso color, siendo solo la de la primavera la que baja un poco en dibujo y colorido. Otros varios adornos desparramados en las sobre-puertas y recodos del techo, graciosos y sencillos, contribuyen á decorar el local, que con los bonitos espejos y anchurosas y elegantes puertas que tiene, hacen de él uno de los mejores departamentos del edificio.

A la sala de las representaciones se sube desde el vestíbulo por una ancha gradería que da tambien subida á las plateas y á la doble escalera de los palcos. La primitiva pintura de la sala se debió al italiano Mazonesqui, pero en las grandes y diversas reformas que ha sufrido el edificio desapareció el primitivo decorado. Está formado este

departamento, además de por las butacas, por las plateas, dos pisos de palcos y el *paraíso*, todo ello en forma de herradura, rematada en ambos extremos por elegantes proscenios. En el fondo de la curva y frente al escenario está, en el piso principal, el palco destinado al Ayuntamiento, uno de cuyos individuos preside la función siguiendo la tradicional costumbre. El decorado de todo el salón es elegantísimo, pero el techo pintado recientemente merece detenida descripción. Lo constituyen tres grupos de figuras pintadas representando la *tragedia*, la *música* y la *danza*; artísticamente combinadas en alegorías sobre un fondo de nubes, encerradas en un círculo formado por la cornisa, que simula elegante balaustrada, descubriéndose el espacio en que la imaginación del artista supone flotan las figuras. De estas, todas ellas correctamente dibujadas, hay algunas dignas de llamar la atención por la actitud caprichosa en que están colocadas, así como por la valentía con que fueron ejecutadas y sentidas. La que simboliza á la *tragedia* con una tea en la mano izquierda y una hacha en la otra, dispuesta á hender el cráneo de la que suplicante se arrodilla á sus pies, agrada desde el primer momento por la actitud resuelta; destácanse su cabeza erguida y su desnudo pecho pintados con gran verdad y agradable entonación; el oscuro manto que medio la envuelve flotando á merced del viento que arrastra á las nubes, es un bien entendido estudio de pliegues, presentando, en fin, toda la figura un aspecto simpático en medio de su terrible ademán; las que en segundo y tercer término contribuyen con esta figura á formar el grupo no son tan buenas como ella, si bien se encuentran en ellas esfuerzos estudiados esmeradamente. El flechador colocado en primer término en este mismo grupo es muy notable; su bizarría apostura y decidida acción y los brazos haciendo encorvarse al arco dan á entender los buenos conocimientos anatómicos del artista: la verdad de esta figura es grande y lo fuera aun mayor, si el autor hubiera dado un poco más tono al color y no la hubiera puesto el cabello, que cae por delante de la cabeza, en forma de flequillo, afe-minándola un poco y quitándola en parte el carácter que debiera tener; como todas las demás, está dibujada con esmero no pareciendo pintada sino más bien suspendida; tal es el buen claro-oscuro que tiene y la buena perspectiva de las demás figuras. Es, sin género ninguno de duda, el mejor de los grupos este de la tragedia, por más que los otros sean de mayor dificultad á causa de tener mucha más

superficie de desnudo; pero la composicion ha sido más sentida y mayor la armonía de color, que si bien en las carnes un poco sucio, está perfectamente entendido. En el grupo de la *música* decae un poco solo la figura que toca la lira, todo lo demás es muy agradable; las cabezas son bellísimas, en especial la que tiene en sus manos un violin: dominan en el grupo los colores claros, dándole un tinte de alegría, en armonía con lo que representa: las figuras están agrupadas sin estorbarse, constituyendo un todo artístico y elegante. Entre este grupo y el anterior se halla situada la figura de un jóven, reclinado en la barandilla que circuye el espacio dentro del cual se mueven los grupos, el que simula tocar una trompa épica y es un escorzo primoroso, atrevida demostracion del autor en punto á los sólidos conocimientos del dibujo y la perspectiva. El grupo de la *danza* tiene dos figuras de segundo término, de las tres que bailan, todas ellas caprichosas y bien movidas. A la derecha un Mefistófeles con una bailarina, forman un pequeño cuadro en que domina picaresca intencion: los tonos son vivos y muy bien armonizados. Los celajes que sirven de fondo, presentan tonos bien oscuros ó bien animados, segun el asunto de que forman parte. Este techo y las pinturas del vestíbulo son obras debidas al pincel del jóven pintor vitoriano D. Ignacio Diaz, que le acreditán de artista estudiioso y de talento, abriendo ante él brillante porvenir. Los triunfos de sus excelentes trabajos recaerán tambien en parte sobre la Academia de bellas artes de la ciudad de Vitoria y el Municipio vitoriano que le pensionaron, siquiera modestamente y en cuanto lo permitian los escasos recursos disponibles, para hacer los primeros estudios en Barcelona, los que ha completado en el extranjero con resultados brillantísimos.

El escenario, sin ser de gran magnitud, reune buenas condiciones y está convenientemente arreglado en su maquinaria. El telon de boca antiguo es de mérito artístico grandísimo; representa sencillamente un inmenso cortinón de terciopelo rojo, con enormes borrones dorados y una ancha greca, tambien dorada, feliz y fiel imitacion de una igual de la Logia del Vaticano, pintada por Miguel Angel. Todo el telon está perfectamente estudiado en sus pliegues, hay gran valentía en el dibujo y los toques de luz son inmejorables, haciendo de él un verdadero modelo de pintura escenográfica. De la misma mano son las siguientes decoraciones, las mejores del coliseo y modelos todas de esta clase de obras pictóricas, á saber: un gran telon de

fondo imitando patio de alcázar, un gran salon ojival, una decoracion de selva, otra de jardin, otra de cárcel, otra de casa pobre, otra de calle y otra de mar, en la que un autor inhábil dibujó últimamente fementido puerto en el cual naufragó el arte. Tan magníficas decoraciones y tan regio telon—este hoy sin uso y que el Municipio obra-ria muy cueradamente poniéndole en servicio activo—fueron pintadas por Mr. Victor Chenillon, hábil artista escenógrafo de nacionalidad francesa, á quien el alcalde entonces de Vitoria, D. Juan José de Goya, encargó las obras artísticas mencionadas, comenzadas y terminadas en 1845.

El salon de descanso, situado en el piso principal y frente á la puerta del palco municipal, está decorado con elegante sencillez y da al centro de la fachada, así como todas las demás dependencias, escaleras, etc., etc., están alumbradas por gas y provistas de caloríferos.

El primitivo coste del teatro fué de pesetas 96.687,50 sin contar otras 30 ó 40.000 á que ascendia el valor de los materiales del antiguo hospital, de cuýa buena construccion en piedra y madera nos da noticias curiosas y prolijas el erudito historiador Landazuri. Por los años 44 y 45 se gastaron en arreglar la maquinaria, decoraciones nuevas y pintar el interior del teatro 40 ó 50.000 pesetas más, y en la reforma verificada con arreglo al nuevo reglamento de teatros se han empleado algunas buenas sumas, que ponen al coliseo del Municipio en grandes condiciones de seguridad y belleza sobre las que ya tenia.

Tal es el teatro municipal de Vitoria; de esta ciudad que á pesar de lo exiguo de su presupuesto y de lo limitado de sus recursos, ha tenido muchas corporaciones municipales que, no obstante el estrecho círculo de medios de accion dentro del cual tenian por precision que vivir, han sabido dotar á la capital alabesa de construcciones envidiadas por capitales de más importancia.

JOSÉ COLÁ Y GOITI.



LEEN ETA ORAI.

AIREA: Bidarraitarra nazu bai nai ere....

Izan nauk iparrera ego aldetik,
 Iguzkiko partera mendebaletik,
 Eta diat ikusi guzien gainetik
 Inozentzia ainitz gizonen partetik;
 Abila argatik
 Duk, egundainotik,
 Egin gabe deusik,
 Ederkiena bizi bertzen lanetik.

Munduan yarri zuan injustizia,
 Nagusitu zelakotz alferkeria;
 Zeinbait abilek, ez dek denbora andia,
 Beretua zutela mundu au guzia;
 Ik, laboraria,
 Eragin azia
 Eta bil biia?....
 Abilarentzat zuan ogi churia!!!!

Aditu diat ere bazka onenak
 Ez zituela zaldi nekatzen zenak:
 Oilo, oilasko eta oilanda gizenak
 Iaten ez zituela azten zituenak;
 Ianari siñenak,
 Arno gozoenak,
 Gauza oberenak,
 Abilek zituztela iresten denak!

Sortzetik iltzeraino, laboraria,
 Uztarri-pean zuan ire tokia,
 Eta, beti lanean igatuz bizia,
 Irerik ez zukeyan non pauza eria;
 Bertzena guzia....
 Zer injustizia
 Ikaragarria!
 Azienden errunkan intzen yarria!

Ogoi mendez bedere ola munduan
 Gizona gizonaren esklabo zuan!
 Abilek ezarria urrezko tronuan
 Bazuan bat errege guzien buruan;
 Aren inguruan
 Alferrak zituan
 Bizi deskantsuan,
 Eta gu lanarekin beti guduau!

Lagunak, ez duk errech orai sinesten
 Ienden inozentzia nolakoa zen,
 Erregeren naia baldin ala bazen
 Miliunka zitian gizonak altchatzen;
 Armak ar-arazten,
 Lerroan ezartzen,
 Gerlarat egortzen,
 Eta an inozentek elgar chautzen!

Zinez zorigaitzezko denbora etan
 Nolako miseria zen bazterretan!
 Pobreak biluziak non nai bidetan,
 Otzak eta goseak ilak erdietan!
 Zenbat ama etan
 Aurrak besoetan
 Gachoak errestan!...
 Alferrak libertitzen yauregietan!

Etorri zuan bada nozbait ornea
 Gizona errestatik alchatu zena,

Eta, porroskaturik gate zakarrena,
 Bere gizon dretchoak artu zituena
 Au gure aitena
 Duk obra leena
 Eta ederrena:
 Gizona esklabotik egin zutena!

Choil ez dik eun urte, lagun maiteak,
 Gizonaren errunkan gure yartzeak;
 Leen? Batzu nagusi... esklabo bertzeak
 Iduri aita baten ez ziren umeak!!!
 Geroztik, yendeak,
 Andiak, chumeak,
 Aberats, pobreak,
 Lerro berean gaitik yarri legeak!

Ala dadin aberats, ala pobrea,
 Gizona gizonaren duk aurridea,
 Eta gu goratzeko bertzen apaltza
 Gure anayari duk laido egitea!
 Elgar aditza,
 Elgar maitatza
 Eta laguntza:
 Ori duk egiazko Yainko-legea!

PIARRES ADAME, *Saratarra*.



SÍNODO DIOCESANO EN VITORIA.

Un solemne acontecimiento ha tenido lugar en la capital alabesa los días 26, 27 y 28 de Agosto último: la celebración del Sínodo diocesano.

A las ocho de la mañana del 26, hizo su entrada en la Catedral el venerable Prelado de la Diócesis, acompañado de más de 800 señores sacerdotes, á inaugurar, con gran solemnidad, los trabajos del Sínodo. Se cantó una magnífica misa, á ocho voces y grande orquesta, de D. Antonio M. Fondevilla, que fué interpretada de una manera notable por numerosas voces y el instrumental de la Capilla de la Catedral, y hábilmente dirigida por el entendido maestro de Capilla, Sr. Lasheras.

El elocuente Sr. Magistral pronunció una brillante oración sagrada, que agració sobremanera al distinguido auditorio que llenaba el templo, y con la lectura de capítulos sinodales por el Vice-Secretario del Obispado, Sr. Suso, y los rezos de rúbrica, terminó la primera reunión sinodal, á la que asistieron comisiones de todas las autoridades y corporaciones civiles y militares, y un público numeroso.

El día 27 se cantó una inspirada misa del inmortal Eslava, interpretada por la Capilla con tanto acierto como el *Veni-Creator*, que se dijo á continuación, y es debido al tenor de la misma Catedral, señor Giménez, quien ha merecido por esta obra grandes elogios de los inteligentes; y después de la oración sagrada, constituyóse en sesión secreta la reunión sinodal.

El 28 se cantó la misma misa del eminente Eslava, que se cantó la víspera; á continuación un magnífico *Veni-Creator*, del Maestro de Capilla Sr. Lasheras, y después de la oración sagrada, y de la sesión secreta que se celebró, terminó sus fructíferas tareas el Sínodo con el admirable *Te-Deum* del maestro Eslava, interpretado por la Capilla con tanta precisión como toda la música ejecutada durante los tres días que duró la celebración de este acontecimiento, cuya importancia es tan grande para todos los pueblos enclavados en la Diócesis de Vitoria.

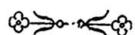
M I S C E L À N E A .

Bajo el nombre euskaro *Bilgotzallea* ha figurado y obtenido *Mención honorífica* en la Exposición universal celebrada en Ambéres, un aparato *colector de ostras*, inventado por nuestro estimado amigo y paisano don Serapio Remes.

Dicho colector preserva á la cría de la ostra de sus mayores enemigos que son el *cangron* y el *nassa reticulata*, y su importancia se deduce de que hasta ahora, á contar desde el año 1852, no se ha hecho ninguna modificación ni adelanto en este ramo de la industria, limitándose á los colectores de tejas implantados en Francia por el célebre ostricultor Mr. Coste, que no eran más que una simple copia de lo que observó dicho señor en el lago Fúsaro de Italia.

En virtud de este aparato, la crisis ostrera, tan temida y de la que recientemente se ha ocupado la prensa, no tiene razón de ser, puesto que los ostricultores no experimentarán los estragos ó pérdidas de un 95% que venían sufriendo, pudiendo augurarse que se podrá salvar en adelante un 50% de la cría.

Sabemos que el autor del *Bilgotzallea* entraría á formar parte de una sociedad que quisiera explotarlo en grande escala, así en el país, como en el extranjero; y sintiendo nosotros no hallarnos en condiciones de constituir esa sociedad, enviamos al Sr. Remes, por su utilísimo invento y la honrosa distinción de que ha sido objeto, nuestra más sincera felicitación.



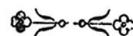
A las ocho de la mañana del dia 2 del corriente apareció, frente al Castillo de esta Ciudad, una ballena de regulares dimensiones que luego se internó en las aguas de la Zurriola.

Inmediatamente salió en su persecución uno de los vapores de pesca de este punto, acompañado de varias lanchas, con todos los

útiles necesarios para dar caza al cetáceo, que de la Zurriola se dirigió á la boca de la Concha, donde volvió á sumergirse, y desapareció por completo á las diez y media de la mañana.

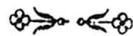


Hemos recibido; y agradecemos mucho la atencion, un *Resúmeu general* del movimiento de todo el personal habido en los PP. Establecimientos de Beneficencia de esta Ciudad, durante el año económico último, acompañado de un *Balance general* de ingresos é inversion de fondos de los mismos, en la expresada época.



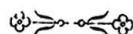
Dicen de Barcelona:

«En los escaparates de la joyería de la señora viuda é hijos de D. Francisco Cabot, en la calle de Fernando VII, hay expuesta una corona imperial, de plata dorada, con piedras finas, para la coronacion de Nuestra Señora de Aranzazu, en las Provincias Bascongadas. Tambien están expuestos los premios para el certámen de las fiestas euskaras de Durango: entre las joyas hay varias medallas de oro y plata doradas por el galvanismo.»



Leemos en nuestro apreciable colega *El Noticiero Bilbaíno*:

«Los Jurados nombrados para examinar los trabajos en lengua castellana, destinados al certámen de las fiestas euskaras de Durango, que son los Sres. D. Juan E. Delmas, D. José Antonio de Olascoaga y D. Antonio de Trueba, recibieron el dia 20 de Agosto último dichos trabajos, que por cierto son numerosos.»



El periódico italiano *La Farfalla* publica una biografia de la artista nabarra y ya célebre cantante Felisa Legarda, la cual hizo su debut en Italia, con la ópera *Ruy Blas*.

El citado periódico dedica justas alabanzas á nuestra paisana diciendo llegará á ser una gloria del arte.



SECCION AMENA.

¿ZÉIÑ GERA EDERRAGUAK?

Donostian, «Alderdi-eder» bidetik guazela dago beriala *Kantauriako Perla*, da esatia KONGHA.

Gizon zarren esana da Jainkoak esan zubela: ara, Donostiarrik, ur-ontzi bat, non indartuko diran aulak, sendatu eriyak, alaitu tristiak, baitare gaztetu zairrak. Emen zeruba dala askorentzat du-darik ez da. Koncharen goi aldeko bidian dirá ;nolako echia! *Café Oteiza, Hôtel Inglés, Hôtel Continental*, onlako *generalena*, alako *ministrorea*. Atariyan ikusten dira galai panparroi asko beren erraztun begi aundiak biatzian dituztela diz diz egiñaz, Abanako zigarrua abuan artzerakuan; dama zuri gorri ederrak lastozko chapelek buruban luma siñak alde batian dantzan dituztela, zerutik jechitako egaztiyak halira bezela.

Sinisten det nik, dala Jainko bat guztiya lezakena. ¿Nork sortu bestela egunero oyek biar dutena? Bañan ori utsa da. Begira, zagun *playa Koncha* ur-ontzira.

Irureun eche chiki olezko, churi urdiñ gorriz pintatubak, tellatu churi diz-dizariyakiñ daude ondarrian erraztun batian diamante piñak bezela. Beneziyan ez da alako iñauteririk izaten. Bost edo sei haranda-aldi sokazkuak ichaso eskiñetik gora, makill zuzenen muturretan bandera ori-gorri, zuri-urdiñ garbiyak batera ta bestera diosal egiten jendeari. Konchako erdi parian hatelikubak geldi geldi, belar-di eder zabal batian bildoch belchak bezela. Eškotatik echera, bi puntatik gora bela zuriyak ageririk datozen chalupak, ala nola usoak beren usategira. Itz batian esateko, gora begiratu eta dirudi, zeruaren pusk' aundi bat bera eroriya.

Ikusi zagun oraiñ ondarreko festa.

Irtetzen dira echoletatik kabitik choriyak bezela; ziñatzen dira ur gazitan; egiten dute *zanbulla*; jartzen dira luze luze eroriyak; baga lertuen aparrakiñ batian alchatzen dira anchetak bezela bi kanian gora; alkarri esku emanta jartzen dira *á la kinkirrinera*; ango algara, ango oju irrintzi, iji aja, jostatze, kantatze, bata bestiari bulkatze, ur tiratze, buruko illiak biltze. ¡Nola ez osasuna geitu eskasa dubenak ere? Plei-plei eginta datozenian bakotza bere echolara, ¡zéñek ezagutu nor nor dan! Batzubek goitik berañoko jantzi belzakiñ, bestiak pailasuak diruditela galtza zabal motzakiñ, bestiak boleruak, jantzi estu, pantorrill ta besuak ageriyan dituztenakiñ, elkarri bidian ondar tiraka putzura ostera bialtzagatik. Uste det beste erriyetakuak kaškariñaguak dirala Donostiarrok baño. ¡Donostiyako Koncha! Zerbaitengatik gizon jakintsu batek esan ziyon Iruchulori gaztelaniaz, nik orain euskeraz jartzen detana:

Bildurik kabi ondarrezkuuan
 Mendicho polit onduan
 Zisne choriya dirudizula
 Churi-churi itsasuan
 Ikusirikan zure doaiyak
 Konch-urdiñ zillarrezkuuan
 Zeñak ederra zerala diyon
 Bere murmurcho gozuan.

Konchatik Donosti aldera beriala dago beste toki bat deitzen di-yotena *Alameda*, BULEBARRA, nik deitzen diyon «*Gloriya*.» Gizon ta emakume, zar eta gazte, audi chikiyak gora heran bi edo iru milla; erdiyan aitu litezken soñurik ederrenak jotzen, guztiya urdin urdiñ, ainbeste osto berrik argi zuriyari, *elektrikuari*, ematen diyoten koloriarekiñ; illargi betia kafe Marinako goitik begira, koche kurpill soñuba iñildu gabe; ezker eskuiyetan itsasua mur-mur; Frantzi aldeko burnizko bidiaren drun-drunekuak; Santa Teresa, Santa Mariya, San Bizenteko orduben tin-tanak; eta ontan: arrantzako bapore-ontziyen chistubá. Dira amaikak edo amabiyak, eta abiyatzen gera eche aldera ni bezelakuak, esauaz elkarri bidian: Jainkoari graziyak, ba-diagu bigarko arrai freskua merke.

JOSÉ ZALA.



ELEIZAKO ERAKASLE AUNDI SAN AGUSTIÑ~EN

DOANDITZA,

Jesus-en Lagundiko A. Manuel Larramendi-k erausiya.

(BUKAERA.)

BIGARREN PARTEA.

Lux mundi ardens.

Aditu dezute nolakoa eta zeiñ andia dan San Agustiñ-en argia. Diot bada aren santutasuna are andiagoa dala aren argia baño. Orretarako ez degu San Agustiñ-en santidade au alde guztietatik begiratu bear: urruti chit eramango ginduke gauza onek; itzegingo degu aren Jaungoikoarekiko karidadeaz ta amodioaz. Karidade au izandu zañ aiñ irazeki, bero, santu, ta andia; non biotzetik egiñikan, mundu guziari erañsi ziozkan Jaungoikoaren amodiozko garrak eta chingarrak. Etzizayon kabitzen bere biotzean, zeiñ ere zan andi ta zabala Jaungoikoagana zeukan sua; ori esan nai digu eskuetan daukan biotz ark, sua eta garra dariola. Badizeka biotz oni barrendik eta kanpotik, betik goitik, eskuitik ezkerretik, alde guzietatik; ori

gichi agiri da. Badizeka-ere beregandik kanpora, eta Jaungoikoa amatzen, ez du neurririk ezagutzen. Amodio onen neurria oi da biotz osoa ez biotz puška, ez biotz erdia. «*Diliges Dominum Deum tuum ex toto corde tuo.*»¹ Besteak Jainkoari nai oi diote biotzetik eta biotz osotik. Baña San Agustiñ aurrerago dabill; biotz osotik ez ezen, geiago ere amatzen du bere Jaun ta Jabea. ¿Osotik ere baño geiago? Orra ipuia geiago ori. Edo da biotzekoa, edo ez da; ¿biotzekoa baldiñ bada, au da Jainkoa amatzea biotz osotik. Bai. Ez ordea geiagotik. Biotzekoa ez baldiñ bada, ¿zér amore izango da? Ez beintzat estimagarria. Ez da ipuia; egia da. San Agustiñ-ek nai zion Jainkoari, biotz osotik eta geiago. ¿Zér da geiago ori? ¿Zér dan? Biotz utsa eta biotz bat ez ezen, baita milloi biotz-ere. Bat dirudi izatez, baña Jaungoikoarekiko daukan garra milloi bat betetzeko diña bada eta geiago. ¿Au ere bai? ¿Are geiago? Bai suertez-ere; eta ikaratuko zeraden adiña. San Agustiñ-ek maita zuen oso beti Jainkoa; baña guchi naiziolako kezka samiñ batek utzitzen-etzion pakean iñon ere. ¿Zér egin zuen bada? Kendu zion, ostu zion, naita nai ez Jaungoikoari bere biotza, eta arekinche arrezkero amatu zuen. ¿Zér da au? ¿Jainkoari ostu biotza, eta ori nai ta nai ez? Adizazute Jainkoak berak zer dion. «*Ar erte oculos tuos à me, quia ipsi me evolare fecerunt.*» Anima santari zegokala esan zion: *Irauli itzalzu begi oriek, zeren neregandik kanporalzen naute;* ezin nagoke neregana, zure begiak nagotela; aiñ dituzu chukun, hizi, ederrak; eta hadakizu lenere eritu didazula nere biotza. «*Vulnerasti cor meum*»² ¡Au Jaungoikoaren izkundea! Bai. Bada beste era batera dio: «*Quia excordasti me.*» Ken begi oriek, ez niri begira; *Zergatik biotz-bagetu nazun.* Beste erara, «*Abstulisti mihi cor*» *Ostu didazu nere biotza;* ta Nizeno-k diona, *Atera didazu barrendik nere biotza, ta sartu ta ichi ela lotu dezu zure biotzean.* «*Cor meum mihi eripuisti, et in corde tuo conduxisti et captivasti.*» ¿Zér dute hada begi oyek alako heargayak Jainkoari ematen eta aiñ heregandik kanporatzen dutenak? ¿Zér begi dira oriek? Begi oyek beste gauza askoren artean adierazotzen digute Jaungoikoarekiko izan oi dan amodio bizia eta gartua, zeñaren chingarrak aiñ dira gozo indartsu, portitz, non Jaungoikoari berari egiten dioten begizko santu bat, ta amore-miñez gaizkitzen duten. «*Amore langueo.*»³

Iñoz eta iñori Jaungoikoak ala itzegin badio, gure Aita San Agustiñ audiari itz egin dio. Aiñ zituen santu onek begiak choragarri, aiñ zirakien Jainkoaren amorez, aiñ suturik eta irazekirik

(1) Math. 12, 37.—(2) Cant. 4, 9.—(3) Cant. 2, 5.

zedukan bere biotza, non Jainkoa zegokala betaz-beta begira, choratzen bezela asi zan, esaten ziola: «Agustiñ nerea, ken itzatzu begi oriek nigandik; irauli itzatzu beste aldera» *Averte oculos tuos à me.*» Leen zauritu didazu amorez nere biotza «*Vulnerasti cor meum*»: oraïñ ostu dirazu biotza, «*Abstulisti mihi cor.*» Ken itzatzu bada nigandik zure begiak; ez niri begiratu; ichi itzatzu beintzat, neregandu nadiñ; bai, arren; nigatik au egíñ bear dezu. Ez oriñe, dio San Agustiñ-ek: ¿Kenditzadala zugandik nere begiak? ¿Ordea, noratuko ditut? ¿Irauli ditzadala beste aldera? Ordea, zu izan nere alde guzi, zu nere aurre ta atze, zu nere goi eta be, zu nere eskui ta ezkera, ¿eritu dizut Biotza? Ala ondo. Orrekin atea iriki det an sartzeko eta hizitzeko. ¿Biotz-hagetu zaitut? Ez dezazula auzirik: ez dago galdua; nerea izango da zure biotzaren kutun. ¿Ostu dizut Biotza? Ta nik ori nai. ¿Ni zure biotzaren lapur? Jakiñ nai nuen; chit orain juango zait samintzen ninduen kezka ura; orrekin amatuko zaitut bear dezun eta bear dan adiña. ¿Zeregandu nai zenduke? Ez; Agustiñ bizi dan artean, neregan hearko dezu; eta nere iritzian etzera gaizkiago egongo. Ez bide dagokizu zenbat nai dizudan. ¿Zér esango dizut? Orra; nai det chit nere Jaungoikoa zeraden; baña egin-kizun balitz zu Agustiñ izatea, eta Agustiñ izatea Jainko, Agustiñ ek Jainko izatea ez luke naiko, zu bakarrik izan zindezen Jainko. San Pedro-k ez omen zekien, zer zeraukien Tabor-eko mendian. «*Nesciens quid diceret.*» Eta ez bide-daki San Agustiñ-ek zer darauzkion; zorabiak artu du, bai; baña amorezko zorabiak; argatik gogoratu zaizka alako itzak, arteraño munduan aditu etziranak: ez eta obeagorik adituko ere, biziago, gozoago, eta amorezko itzkundean andiagorik. Ona noraño eldu zan San Agustiñ-en santutasuna, karidadearen alde-bakar onetatik; etzan aren argia onenhesteraño luzatu: aren argien egunkizunera eratu zan, ez geiago: bañan aren santidadeko eginkizuna, aruntzago aurreratu zan. Prometeo zeritzan batek, dio te ipuiak, egin zituela gizonak ala emakumeak are eta lurrez naaste, eta gero oiek piñteko, eta bizi-erazotzeko, ostu ziola eguzkiari sua eta argia. Etzuen orrelakorik egin gure Aita San Agustiñ-ek: mundua argitu-zuen Jaungoikoak eman zion argiarekin; etzion ordea Jaungoikoari bere argirik ezer ostu, mundua suz, argiz eta egunez edertzeko. Baña ala ere, Jainkoa-amatzearen egitekoan, aiñ etzan kontentu bere bat-bakarrik zuen biotzarekin amatzeaz, non pakerik izan etzuen, Jainkoari bere biotza ostu artean; ura arekinche andik aurrera geiago eta geiago bear zan bezela amatzeoko. Orra bada nola San Agustiñ-en argia dan ona, eta andia; baña orra nola, aren ontasuna eta santidadea dan andiagoa eta obeagoa. «*Vidit Deus lucem, quod esset bona. Vos estis lux mundi.*»

Ez algera argi geiegiaz lilluratu, eta ainbeste surekin izoztu; argia eta sua bear ditugu guztiok; zuzen eta errebelatu-gabe zeruko bidean ibillteko; adimentuan argi, eta biotzean su. Adimentuan argirik ezpadegu, galduak gera; ezdegut ongi ikusiko: bide limurietan irristatuko, zingiradietan ondatuko, arkaitz-erpiñetan amilduko gera. Lurreko eta zeruko gauzak ezagutzeko, argiaren bearra degu; baita ere gauza guziak diran bezela izendatzeko; ez churiari beltz, ez okerrari zuzen deitzen diogula. Ez da asko adiña edozeiñ-argi; goikoa beardegu, zerutarra, Jaungoikoaren esku ni datorkiguna. Gure Aita San Agustiñ da argi-uts garbia; gatozkion hada, desegin ditzaizkigun gure illunak eta gabak. Ark badu argi bat *guziekiko* eta *guzierako*; ez algera aiñ doakabeak, suerte gabeak izan, non, beste guziak argirik, illunbean gelditu geraden. Bai noski; ¡Agustiñ Aitarik aundien! Bai: beteko gaituzu argi ederrez, batere utsik egíñ ez dezagun zeruko bidean. Eta besteentzat alakoa bazera, nolakoa izango otezera echekoentzat, seme alaba maite biotzean dauka-tizunentzat? ¡Oiek, bai, dakitela seme-alaba leyal piñak bezela, zure argiai eranzuten! Argatik dabilta aiñ aisa birtute guztietan; zure itzialaren azpian, zure mendean bizi dira; zure eskupean dituzu, alde eragiteko, iñondik sorditezkean gereizeai; pozik daude, eta pozik zaude; pozik daude, zu bezelako Aita bat izateaz; pozik zaude onelako seme-alabak idukitzeaz. Zure biotzarekin neurtu zuk, oso espíritu osoaren jabe, ta zure argi guziaren gordairu egin dituzunak.

Ez degu argia adimentuan baño, bear guchiago sua biotzean. Pizten ez badegu maiz Jainkoarekiko bear degun amantza; emendatzen bazaigu izotz egíñikan; gogortu eta ezin ibillirik arkituko gera. Eta orduan gure etsaiak bidera irten, eta erasoko digute; dramatzigun ondasunak kendu eta lotuko gaituzte. Perill orientatik ateratzeko, prest degu sua, gure Aita San Agustiñ-en biotzari sua eta garra darion artean. Aldera gakizkion. Berotu, sutu, erreko ere badigu Jaungoikoaren amorez geren biotza; ta su arekin batean heterazoko digu atsegíñez, mesedez, birtutez, graziaz, gloriaz. *Ad quam etc.*¹ AMEN JESUS. Alabiz.²

A. M. D. G.

(1) Juan dan euntean, ta leenagokoan-ere, askotan buka oi zuten eleitzaldia, gloriya aitatzean, era oyeten: «*Ad quam nos perducat Dominus Deus Omnipotens, Pater, et Filius et Spiritus Sanctus, Amen.—Quam mihi et vobis Dominus concedat misericors Deus, Pater, et Filius et Spiritus Sanctus. Amen.*

(2) Ala izan dedilla.

Curiosidades históricas de la Villa de Mondragon.

CARTA DEL CANÓNIGO DE CUENCA PEDRO DE MARQUINA,
FUNDADOR DE LA ESCUELA DE MONDRAGON, QUE SE RELACIONA CON LA
DE GARIBAY (PUBLICADA EN EL N.º 174 TOMO XII).
Tomada del original por D. Miguel de Madinabeitia.

(EL SOBRE.)

+

Al Iltre. Sr. el concejo, justicia y regimiento de la villa de Mondragon.

Iltre. Sr.:

Recebí la carta que v. m. me hizo merced de scribirme de 28 de abril de este presente año y agradece con tanta demostracion de aceptacion el cornado que procuro de poner en ese pueblo por servicio de Dios y beneficio de mis naturales, en lo que se tiene entendido por medio de Esteban de Garibay, digno que todos le tengan en mucha veneracion y le regalemos, que confieso que en cierta manera quisiera que no se me agradeciera tanto, porque siendo las gracias tantas la consideracion de la menudencia de la limosna no me confundiera como me confunde. Pero si Dios me da alguna vida y con ella puedo acrecer algo, será suficiente para que en esa villa se crien quien conozca á Dios, y honren por su habilidad á toda nuestra nacion, y por que no tengo lugar de alargarime, por la causa que escribo al dicho Garibay, remitiéndome á él que le avisaré de mí las veces que pudiere, ceso rogando á nuestro Señor que le guarde en su gracia la Iltre. persona de v. m. y los dé en sus cosas aquel felice subsceso que yo le suplico. De Cuenca xxv de junio de 1575.

B. L. M. de v. m. su humilde servidor

PEDRO DE MARQUINA.

A lo ilustre será v. m. servido de no añadir el *muy*, porque es de prelados, y yo soy criatura particular.

CHURRUKA ILLEZKORRARI
O R O I T Z A .

ZORTZIKO.

MÚSICA DE D. MILLAN ARMERO.

LETRA DE D. CLAUDIO OTAEGUI.

INTRODUCCIÓN

TAMBORIL.





A

Tempo di Zortzico.

Sopranos 1^{os} y 2^{os}
Tenores 1^{os} y 2^{os}

Barítonos y Bajos.

Coro.

Piano
u
Oríjano.

Es tu tu ri han bio tra min ki;

Es tu tu ri han bio tra min ki

Be-gi-ati ne gar mal kor be te ri ki, Tu-re au-re-ri

Be-gi-ati ne gar mal kor be te ri ki Tu-re au-re-ri

B.

The musical score consists of four staves of music, divided into two systems by a brace. The top system, labeled 'B.', contains two staves of music with lyrics in Basque. The lyrics are:

gator Churuunka Biu_nge_ni_ah marku_ni_rik.

gator Churuunka_Biu_nge_ni_ah marku_ni_rik.

The bottom system also contains two staves of music with lyrics in Basque. The lyrics are:

U_manti_llerkor pare_ga_be_ar Tu_ne_o roi tra

U_manti_llerkor_pare ga_be_ar Tu_ne_o roi tra

Handwritten musical score for two voices (Soprano and Alto) and piano. The music is in common time, with a key signature of one sharp (F#). The vocal parts are written on treble and bass staves respectively, with lyrics in Basque. The piano part is on a separate staff below the voices. The score consists of six systems of music. The lyrics are as follows:

da_ge Be_ti Kra_fal_gai_n Ku_ur
 da go Be ti Kra fal gan ko ur
 Ba_ga ton etan Bu_ru_n_kar Ti_nam er_ke_ror ti.
 Ba_ga ton etan Bu_ru_n_kar Ti_nam er_ke_ror ti.

León y sigüe.

The musical score consists of two staves of music. The top staff uses a treble clef and the bottom staff uses a bass clef. The music is in common time. The lyrics are written in Basque and are placed below the notes. The first section of lyrics is:

Un-re-i-ne-mor e-ta o-me-nak
Un-re-i-ne-mor e-ta o-me-nak,

The second section of lyrics is:

mundu-gu-an bai-na-tr-ak Em-un-to-n-dia-
mundu-gu-an bai-na-tr-ak Em-un-to-n-dia-

Handwritten musical score for two voices (Soprano and Bass) and piano. The score consists of six staves of music. The vocal parts are in common time, while the piano part uses measures of varying lengths. The lyrics are written below the vocal staves. A handwritten note 'de A à B y sigue' is placed above the vocal staves, indicating a repeating section. The lyrics are:

Soprano: fa - mak tron - pe - ta M - mer - ko ar - ju -
Bass: fa - mak tron - pe - ta - M - mer - ko - ar - ju -

Piano: (measures 1-4)

Soprano: ak. O - ri - ka - ri - bat al - cha - tri - rit .
Bass: ak. O - ri - ka - ri - bat al - cha - tri - rit ,

Piano: (measures 5-8)

The musical score consists of six staves of music for two voices. The top two staves are soprano voices, and the bottom two staves are bass voices. The lyrics are written in both Basque and Spanish. The first section of lyrics is:

Zendue la ko i raba xi I-kus ten de gu
 Zendue la ko i raba xi I-kus ten de gu

The second section of lyrics is:

a-tse-gi-nar Eus-kal-e-wi-ren on-nagarn.
 a-tse-gi-nar Eus-kal-e-wi-ren on-nagarn.

To the right of the second section, there is a vertical column of text:

De A
B
y sigue.

The music is in common time, with various key changes indicated by sharps and flats. The vocal parts are separated by a brace, and the piano accompaniment is indicated by a treble clef and a bass clef.

TAMBORIE,

The musical score consists of five systems of music. The first four systems are grouped by a brace and labeled 'TAMBORIE,'. The first system starts with a treble clef, a 5/8 time signature, and a dynamic 'f'. The second system starts with a bass clef, a 5/8 time signature, and a dynamic 'p'. The third system starts with a treble clef, a 5/8 time signature, and a dynamic 'f'. The fourth system starts with a bass clef, a 5/8 time signature, and a dynamic 'p'. The fifth system starts with a treble clef, a 5/8 time signature, and a dynamic 'f'. Each system contains several measures of music with various rests and note heads. The score is written on five-line staff paper.

